

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 63 (1985)

**Heft:** 8

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Kurz berichtet – En quelques lignes – Notizie in breve

## Post

Im Juni konnten die Postdienste die **neuen modernen Postbetriebszentren Zürich-Mülligen** (anstelle der Sihlpost) und **Lucern in Betrieb nehmen**.

## Telefon

In Rahmen des **Terco-Projektes** (Telefonationalisierung mit Computer) ist für **den Abonnementsdienst** bei den Kreisdirektionen die Datenerfassung der bisherigen Sichtkarteien und von Teilen der Grossanlagen-Kartei abgeschlossen worden. Am 10. Juni begann bei der Kreisdirektion Freiburg ein Versuchsbetrieb mit dem System, Mitte Oktober folgt in Winterthur ein Pilotversuch. Die weiteren Direktionen werden dann schrittweise angeschlossen.

Das **erste Monomode-Glasfaserkabel** der Schweiz ist **zwischen St. Gallen und Wil SG** ausgelegt und gespleisst worden. Es wird mit 565-Mbit/s-PCM-Technik die Überbrückung der 28,3 km **ohne Zwischenverstärker** erlauben.

In **Leuk** konnten die Abnahmemessungen der **Eutelsat-Antenne** abgeschlossen werden; jene der Sende- und Empfangseinrichtungen sind noch im Gang. Die Empfangsmöglichkeit der von der Union europäischer Rundfunkanstalten (UER) verbreiteten Programme wird vorbereitet.

## Teleinformatik

Die Auslieferung des **vereinfachten Fernschreibers SP 300 (Economy)** begann im Juli.

Der **Bürofaxdienst** ist auch mit Spanien, Griechenland, Schweden und Sri Lanka aufgenommen worden. Er ist nun mit 55 Ländern möglich, darunter mit allen westeuropäischen.

Seit Juli geben die PTT **Videotex-Endgeräte preisgünstig im Abonnement** ab. Sie wollen damit das gegenwärtig eher bescheidene und teure Angebot erweitern.

In der Schalterhalle des **Telegrafenamtes St. Gallen** ist ein gratis benützbare **Videotex-Gerät aufgestellt** worden. Dieser Dienst soll so in der Bevölkerung besser bekanntgemacht werden.

## Poste

En juin, les services postaux ont mis en service les **nouveaux centres d'exploitation postale modernes de Zurich-Mülligen** (en lieu et place de la Sihlpost) et de **Lucerne**.

## Téléphone

Dans les limites du **projet Terco** (rationalisation du téléphone à l'aide de l'ordinateur), la saisie des données des fichiers visibles actuels et de parties du fichier des grandes installations du **service des abonnements** des DAT est achevée. Le 10 juin a commencé à la DAT de Fribourg un service d'essai du système, qui sera suivi à la mi-octobre à Winterthur par un essai pilote. Les autres directions seront raccordées progressivement.

Le **premier câble à fibres optiques monomodes** de la Suisse a été posé et épissé **entre St-Gall et Wil SG**. Grâce à la technique MIC à 565 Mbit/s, il permettra de franchir les 28,3 km **sans amplificateur intermédiaire**.

A **Loèche**, les mesures de recette de l'**antenne Eutelsat** sont terminées, celles des installations émettrices et réceptrices sont en cours. La possibilité de recevoir les programmes diffusés par l'Union Européenne de Radiodiffusion (UER) est ainsi préparée.

## Téléinformatique

La livraison du **téléimprimeur SP 300 simplifié (Economy)** a débuté en juillet.

Le **service bureaufax** a été inauguré avec l'Espagne, la Grèce, le Sri Lanka et la Suède. Il est ainsi admis avec 55 pays, dont tous ceux de l'Europe occidentale.

Depuis juillet, les PTT remettent **en abonnement les terminaux Vidéotex à des conditions favorables**. Ils veulent ainsi étendre une offre actuellement plutôt modeste et chère.

Un **appareil Vidéotex est mis gratuitement à la disposition du public** dans le hall des guichets de l'**office télégraphique de St-Gall**. Il a pour but de faire mieux connaître ce service à la population.

## Posta

In giugno, sono entrati in funzione, per i servizi postali, i **nuovi centri dell'esercizio postale di Zurigo-Mülligen** (che sostituisce la Sihlpost) e **Lucerna**.

## Telefono

Nell'ambito del **progetto Terco** (razionalizzazione dei servizi telefonici mediante calcolatore), si è concluso, nei **servizi abbonamenti** delle direzioni di circondario delle telecomunicazioni, il rilevamento dei dati degli attuali schedari sinottici e di parti dei registri dei grandi impianti. Il 10 giugno, la direzione di circondario di Friburgo ha iniziato la prova sperimentale con il sistema; a metà ottobre seguirà la prova pilota a Winterthur; poi, man mano, verranno allacciate anche le altre direzioni.

Tra **San Gallo e Wil SG** è stato posato e giuntato il **primo cavo ottico monomodale** della Svizzera. In tecnica PCM a 565 Mbit/s, con esso sarà possibile superare i 28,3 km **senza amplificatore intermedio**.

Le prove di collaudo dell'**antenna Eutelsat a Leuk** sono terminate; sono ancora in corso, invece, le prove di collaudo dei dispositivi di trasmissione e di ricezione. Si sta creando anche la possibilità di ricevere i programmi diffusi dall'Unione Europea di Radiodiffusione (UER).

## Teleinformatica

In giugno è incominciata la fornitura della **telescrivente semplificata SP 300 (Economy)**.

Il **servizio bureaufax** è stato introdotto anche con la Spagna, la Grecia, la Svezia e lo Sri Lanka. Il servizio è esteso ora a 55 Paesi, tra cui tutti i Paesi dell'Europa occidentale.

Da luglio, l'Azienda delle PTT cede in **abbonamento, a prezzo vantaggioso, terminali Videotex** per ampliare l'attuale offerta piuttosto limitata e costosa.

A titolo di reclame, un **apparecchio Videotex** è stato messo gratuitamente a disposizione del pubblico nell'atrio degli sportelli dell'**ufficio telegrafico di San Gallo**.

## Radio, Fernsehen

Die Rundsprach-**Antennenanlage in Schwarzenburg** wird mit Kosten von rund 2,5 Mio Franken erneuert. Dadurch soll die Lebenserwartung der betagten Anlage um weitere 10 Jahre verlängert werden.

Die Funküberwachung hat 70 in der Schweiz hörbare **französische Privatradiostationen** festgestellt. Nur für den kleinsten Teil von ihnen hat Frankreich bisher die Koordination der Frequenz beantragt.

Den 3,2 km langen **Gubrist-Autobahntunnel** der Nordumfahrung Zürichs haben die PTT mit einer **Funkanlage für Dienstverkehr** der Polizei und des Unterhaltungsdienstes sowie für **Natel und Radio DRS 1** ausgerüstet.

## Verschiedenes

Anlässlich einer CCITT-Kommissionssitzung in Tokio wurden mit verschiedenen Ländern praktische **Teletex-Versuche** durchgeführt. Unter anderem wurden nach der Schweiz CCITT-Dokumente übermittelt, die nun hier (ohne Abschreiben) weiterverarbeitet werden können.

Eine **Bombenexplosion im Bahnhof Genf-Cornavin** hat auch die dort untergebrachte **TT-Schalteranlage** in Mitleidenschaft gezogen; sie musste bis zur Wiederinstandstellung geschlossen werden.

In Montreux fand Anfang Juni das unter dem Patronat der PTT stehende **14. Internationale Fernsehsymposium** statt. Am Symposium beteiligten sich über 2000 Teilnehmer aus mehr als 50 Ländern aller Kontinente; die gleichzeitig durchgeführte **technische Ausstellung** wurde von ca. 30 000 Personen besucht. Im Mittelpunkt standen die Digitalisierung der TV-Signale in den Studios, eine verbesserte (HiFi-)Fernsehnorm und das Kabelfernsehen.

## Radio, Télévision

Les **antennes de radiodiffusion de Schwarzenbourg** seront rénovées pour un montant de quelque 2,5 millions de francs. Cela prolongera de 10 nouvelles années l'existence de cette installation déjà ancienne.

La surveillance des radiocommunications a découvert 70 stations **radio privées françaises** pouvant être captées en Suisse. Jusqu'ici, la France n'a demandé de coordonner les fréquences que pour une infime partie d'entre elles.

Les PTT ont équipé le **tunnel du Gubrist**, d'une longueur de 3,2 km, de l'**autoroute** de contournement de Zurich par le nord d'une **installation de radiocommunication pour le trafic de service** de la police et du service d'entretien ainsi que pour le **NATEL et Radio DRS 1**.

## Divers

A l'occasion d'une séance de commission du CCITT à Tokyo, des **essais pratiques de Télétext** ont été effectués avec différents pays. Des documents du CCITT ont été, entre autres choses, transmis à destination de la Suisse, où le traitement ultérieur peut se faire sans autre forme.

L'**explosion d'une bombe à la gare de Cornavin à Genève** a aussi endommagé l'**installation des guichets TT**; le bureau a dû être fermé jusqu'à sa remise en état.

Au début de juillet, le **14<sup>e</sup> symposium international de télévision** a eu lieu à Montreux sous le patronage des PTT. Il a attiré plus de 2000 participants venant de plus de 50 pays de tous les continents; l'**exposition technique** organisée simultanément a été visitée par quelque 30 000 personnes. La numérisation des signaux TV dans les studios, une norme de télévision à haute définition et la télévision par câble en ont été les pôles d'attraction.

## Radio, Televisione

A Schwarzenburg viene restaurato l'**impianto d'antenna per la radiodiffusione**. I costi ammontano a circa 2 milioni e mezzo di franchi. La durata dell'impianto viene così prolungata di ulteriori 10 anni.

Il controllo radio ha accertato che in Svizzera vengono ricevute **70 stazioni radio private francesi**. Finora, solo per alcune la Francia ha chiesto la coordinazione delle frequenze.

Le PTT hanno dotato la **galleria autostradale Gubrist**, lunga 3,2 km, della tangenziale nord di Zurigo di un **impianto di radiotrasmissione per il traffico** della polizia e del servizio di manutenzione, come pure per il **Natel e la radio DRS 1**.

## Diversi

In occasione di una seduta di commissione del CCITT, a Tokio, sono state eseguite **prove pratiche di Teletex** con diversi Paesi. Tra l'altro sono stati trasmessi in Svizzera documenti CCITT che qui possono ora essere elaborati ulteriormente (senza che debbano essere ricopiati).

L'**esplosione di una bomba nella stazione di Ginevra-Cornavin** ha danneggiato anche gli **sportelli TT**, rimasti poi chiusi per le riparazioni.

All'inizio di giugno, si è svolto a Montreux, sotto il patronato delle PTT, il **14<sup>o</sup> simposio internazionale sulla televisione**. Erano presenti più di 2000 partecipanti di oltre 50 Paesi di tutti i continenti; contemporaneamente è stata organizzata una **mostra tecnica** che ha richiamato più di 30 000 visitatori. Al centro delle discussioni, la digitalizzazione dei segnali TV negli studi, una norma televisiva (HiFi) migliore e la televisione via cavo.